Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	przypomnienie wziąwszy — w twej nieobłudnej wierze, która zamieszkała najpierw w — babce twej Lois i — matce twej Eunice, przekonany będąc zaś, że i w tobie [mieszka].
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przypomnienie biorąc w tobie nieobłudnej wiary która zamieszkała najpierw w babce twojej Lois i matce twojej Eunice jestem przekonany zaś że i w tobie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wspominając twoją nieobłudną wiarę,* która zamieszkała najpierw w twojej babce Lois** i w twojej matce Eunice,*** **** a jestem przekonany, że i w tobie.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przypomnienie wziąwszy (o) (tej) w tobie nieobłudnej wierze, która zamieszkała najpierw w babce twej Lois i matce twej Eunice, jestem przekonany zaś, że i w tobie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przypomnienie biorąc w tobie nieobłudnej wiary która zamieszkała najpierw w babce twojej Lois i matce twojej Eunice jestem przekonany zaś że i w tobie

---

1) <x>610 1:5</x>

2) Lois, Λωΐς, czyli: lepsza, <x>620 1:4</x>L. Imię to może się kojarzyć z hbr. ליש (laisz), czyli: lew, zob. <x>90 25:44</x>, por. Leon, Leontyna.

3) Eunika, Εὐνίκη, czyli: dobre zwycięstwo (por. Dobrosława).

4) <x>510 16:1</x>; <x>620 3:15</x>